

**BABEL**

**Babel**

**2. Festival di letteratura e traduzione  
Bellinzona 21–23 settembre 2007**

# **Biblioteca di Babel**

## **Bibliografia**



A cura della Biblioteca cantonale di Bellinzona, settembre 2007

- 1. Autori / La parola oltre i confini**
- 2. Autori balcanici (una scelta di testi)**
- 3. Altre Arti / Oltre I Confini Della Parola. Workshop di traduzione letteraria (Laboratorio dal tedesco all'italiano e laboratorio dall'italiano al tedesco)**
- 4. Saggi sulla traduzione**

**Nota: per i testi che si trovano nel catalogo del Sistema bibliotecario ticinese (Sbt) sono state indicate la localizzazione e la segnatura, per gli altri abbiamo segnalato le indicazioni editoriali.**

## 1. Autori / La parola oltre i confini

L'ordine dei testi segue quello degli incontri con gli autori v. programma Babel

### Ornela Vorpsi

Vorpsi, Ornela. - La mano che non morde / Ornela Vorpsi. - Torino : Einaudi, 2007  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"20" VORP 2  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "21/1" VORP/Mano

Vorpsi, Ornela. - Il paese dove non si muore mai / Ornela Vorpsi. - Torino : Einaudi, 2005  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"20" VORP 1  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL VORP/PAES  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "21/1" VORP/Paes  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850-3 VORP

Ornela Vorpsi, Vetri rosa, Nottetempo, 2007

### Fabio Pusterla

Pusterla, Fabio. - Il nervo di Arnold e altre letture : saggi e note sulla poesia contemporanea / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 809.1 PUST 1  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio. - Le cose senza storia / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 11013

Pusterla, Fabio. - Folla sommersa / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 10  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Foll  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio.- Movimenti sull'acqua / Fabio Pusterla ; [disegni di Anny Ferrario]. - Faloppio (Co) : LietoColle, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 11

Pusterla, Fabio. - Bocksten / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 1989  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 2

Pusterla, Fabio. - Concessione all'inverno / Fabio Pusterla. - Bellinzona : Casagrande, 2001  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Conc  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio. - Sette frammenti dalla terra di nessuno / Fabio Pusterla ; elaborazione grafica di Livio Schizzi. - Valmadrera : Flussi, 2003  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPS 5433

Pusterla, Fabio. - Stvari bez istorije / Fabio Pusterla ; [izbor u prevod sa ital.: Dejan Ilic]. - Beograd : Rad, 2002

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3479

Pusterla, Fabio. - Solange Zeit bleibt = Dum vacat : Gedichte Italienisch und Deutsch / Fabio Pusterla ; ausgewählt, übersetzt und mit einem Vorwort von Hanno Helbling ; postf. di Massimo Raffaeli. - Zürich : Limmat Verlag, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 8

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Sola

Pusterla, Fabio. - Deux rives / Fabio Pusterla ; trad. de l'italien par Béatrice de Jurquet et Philippe Jaccottet ; préf. de Béatrice de Jurquet ; postf. de l'auteur. - Le Chambon-sur-Lignon : Cheyne, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 9

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Deux

Pusterla, Fabio. - Les choses sans histoires = Le cose senza storia / Fabio Pusterla ; préf. de Mattia Cavadini ; trad. de l'italien par Mathilde Vischer. - Moudon : Ed. Empreintes, 2002

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Chos

Pusterla, Fabio. - Me voici là dans le noir / Fabio Pusterla ; trad. de l'italien par Mathilde Vischer. - Moudon : Editions Empreintes, 2001

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC OP 5643

Pusterla, Fabio. - Une voix pour le noir : poésies 1985-1999 / Fabio Pusterla ; trad. de l'italien par Mathilde Vischer ; préf. de Philippe Jaccottet. - Lausanne : Éditions d'en bas, 2001

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 7

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Voix

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3703

ME-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BCM 850(494) PUST

Pusterla, Fabio. - Pietra sangue / Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 1999

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 PUST 5

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST/Piet

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUST

La parola di fronte: creazione e traduzione in Philippe Jaccottet / A. Anedda, M. Cavadini, M. Collot, F. Pusterla, S. Raimondi ; introd. di: Francesca Melzi d'Eril Kaucisvili. - Firenze : Alinea editrice, 1998

LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPB 1612

## **Fabio Pusterla**

### **Traduzioni**

Jaccottet, Philippe. - E, tuttavia. seguito da Note dal botro / Philippe Jaccottet ; trad. di Fabio Pusterla. - Milano : Marcos y Marcos, 2006

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 841 JACC/Etut

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL JACC/ETUT

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840(494) JACC

Jaccottet, Philippe. - Austria / Philippe Jaccottet ; [trad. di Fabio Pusterla]. - Torino : Bollati Boringhieri, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Jaccottet

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 10435

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 840(494) JACC

**Mattia Cavadini:** testo su Philippe Jaccottet e Fabio Pusterla

Cavadini, Mattia. - Il poeta ammutolito : letteratura senza io: un aspetto della postmodernità poetica : Philippe Jaccottet e Fabio Pusterla / Mattia Cavadini. - Milano : Marcos y Marcos, 2004

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.1.2 CAVA

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUST 01

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) CAVA

## **Giorgio Orelli (una scelta di testi)**

Orelli, Giorgio. - Il collo dell'anitra / Giorgio Orelli. - [Milano] : Garzanti, 2001

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 OREL 5

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" ORELL/Coll

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) OREL

Orelli, Giorgio. - Rückspiel : Gedichte = Partita di ritorno / Giorgio Orelli ; ausgewählt und übersetzt von Christoph Ferber ; mit einem Gespräch zwischen Giorgio Orelli und Alice Vollenweider ; und einem Nachwort von Maria Antonietta Grignani. - Zürich : Limmat Verlag, cop. 1998

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 OREL 3

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" ORELL/Ruec

Orelli, Giorgio. - Quel ramo del lago di Como. e altri accertamenti manzoniani / Giorgio Orelli. - Bellinzona : Ed. Casagrande, 1990

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 850"18" MANZ 08

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC LA 3915

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850.09 MANZ

Orelli, Giorgio. - Spiracoli / Giorgio Orelli. - Milano : A. Mondadori, 1989

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 OREL 2

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" ORELL/Spir

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) OREL

Orelli, Giorgio. - Accertamenti verbali / Giorgio Orelli. - Milano : Bompiani, 1978

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 8660

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC LA 1994

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 4212

Orelli, Giorgio. - Sinopie / Giorgio Orelli. - Milano : A. Mondadori, 1977

BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 OREL 1

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 20 D 98

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 1203

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) OREL

Orelli, Giorgio. - L'ora del tempo / Giorgio Orelli. - Milano : A. Mondadori, 1962  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 20 D 42  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 1231 BIS  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) OREL

Orelli, Giorgio. - Poesie / Giorgio Orelli. - Milano : Ed. della Meridiana, 1953  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 OREL 4  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 53 C 11

## **Giorgio Orelli**

### **Traduzioni**

Goethe, Johann Wolfgang von. - Poesie / Johann Wolfgang Goethe ; a cura [e trad. dall' originale tedesco] di Giorgio Orelli. - Milano : A. Mondadori, 1974  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24133  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LP 32 D 256  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 9685

Goethe, Johann Wolfgang von. - Poesie scelte / Goethe ; trad. da Giorgio Orelli. - Milano : Mantovani, 1957  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 60 C 3 BIS

## **Pietro De Marchi**

De Marchi, Pietro. - Replica / Pietro De Marchi. - Bellinzona : Casagrande, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 DEMA 1  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 4304  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 851 "21/1" DEMA/Repl  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850-1 DEMA

De Marchi, Pietro. - Uno specchio di parole scritte : da Parini a Pusterla, da Gozzi a Meneghello / Pietro De Marchi. - Firenze : F. Cesati, 2003  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.1.2 DEMA

De Marchi, Pietro. - Dove portano le parole : sulla poesia di Giorgio Orelli e altro Novecento / Pietro De Marchi. - Lecce : Manni, 2002  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 OREL 6  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3454  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3816  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) OREL

De Marchi, Pietro. - Parabole smorzate : e altri versi (1990-99) / Pietro De Marchi ; pref. di Giorgio Orelli. - Bellinzona : Casagrande, 1999  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.3 DEMA  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 6830  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3478  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) DEMA

## **Ljiljana Avirović**

### **Traduzioni**

Jergović, Miljenko. - Le Marlboro di Sarajevo / Miljenko Jergović ; pref. di Claudio Magris ; trad. di Ljiljana Avirović ; con l'aggiunta di un dialogo con l'autore: Sarajevo, un mondo messo in salvo. - Milano : Libri Scheiwiller, 2005

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 JERG/Marlb

Jergović, Miljenko. - Buick Riviera : novella / Miljenko Jergović ; a cura di Ljiljana Avirović. - Milano : Libri Scheiwiller, 2004

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 JERG/Buic

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 JERG

Jergović, Miljenko. - Mama Leone / Miljenko Jergović ; trad. di Ljiljana Avirović. - Milano : Libri Scheiwiller, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24403

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 JERG/Mama

Jergović, Miljenko. - I Karivan / Miljenko Jergović ; trad. di Ljiljana Avirović. - Torino : Einaudi, 1997

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26254

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7477

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 JERG

Iskander, Fazil' Abdulovič. - Sandro di Čegem / Fazil' Iskander ; trad. di Ljiljana Avirović. - Torino : Einaudi, 1998

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26049

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ISKA/SAND

## **Tomaz Salamun**

Tomaz Salamun, Quattro domande alla malinconia, Edizioni del Leone, 2005

Salamun, Tomaz. - Il ragazzo e il cervo / Tomaž Šalamun ; [trad. di Daria Betocchi]. - Salerno : Multimedia, 2002

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL SALA/RAGA

## **Daria Betocchi**

### **Traduzioni**

Salamun, Tomaz. - Il ragazzo e il cervo / Tomaž Šalamun ; [trad. di Daria Betocchi]. - Salerno : Multimedia, 2002

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL SALA/RAGA

## **Michael Krüger**

Krüger, Michael. - Poco prima del temporale / Michael Krüger ; trad. di Gino Chiellino. - [Milano] : Frassinelli, 2005

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KRUE/POCO

Krüger, Michael. - La violoncellista / Michael Krüger ; trad. di Palma Severi. - Torino : Einaudi, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Krüger M

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KRUE/VIOL

Krüger, Michael. - Die Cellospielerin : Roman / Michael Krüger. - Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2000

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 830 KRUE/CELL

Krüger, Michael. - Die Turiner Komödie : Bericht eines Nachlassverwalters : Roman / Michael Krüger. - Frankfurt am Main : Suhrkamp, 2007

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 830 Krüger

Krüger, Michael. - Il ritorno di Himmelfarb / Michael Krüger ; trad. di Cinzia Romani. - [Milano] : Frassinelli, 1995

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 KRUE/Rito

## **Federico Italiano**

Federico Italiano; Andrea Boyer, I Mirmidoni, Il Faggio, 2006

## **Ismail Kadaré**

Kadaré, Ismaïl. - L'aquila : romanzo / di Ismaïl Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 2007

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891 KADA/Aqui

Kadaré, Ismaïl. - Vita, avventure e morte di un attore : romanzo / di Ismail Kadaré ; trad. di Monica Fiorini. - Milano : Longanesi, 2006

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Kadaré

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KADA/VITA

Kadaré, Ismaïl. - Freddi fiori d'aprile : romanzo / di Ismaïl Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 2005

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Kadaré

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891 KADA/Fred

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KADA/FRED

Kadaré, Ismaïl. - Il ponte a tre archi : romanzo / di Ismail Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24377

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KADA/PONT



Kadaré, Ismaïl. - Tre canti funebri per il Kosovo / di Ismail Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 1999

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Kadarê

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KADA/TREC

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Kadaré, Ismaïl. - I tamburi della pioggia : romanzo / Ismail Kadaré ; trad. di Augusto Donaudy. - Milano : TEA, 1999

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891 KADA/Tamb

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Kadaré, Ismaïl. - Le spiagge d'inverno / Ismaïl Kadaré ; trad. di Elvira Dones. - Locarno : A. Dadò, 1996

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24374

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891 KADA/Spia

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 1470

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Kadaré, Ismaïl. - Aprile spezzato / Ismail Kadaré ; trad. di Flavia Celotto. - Parma : U. Guanda, 1993

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Kadarê

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891 KADA/Apri

Kadaré, Ismaïl. - La città di pietra / Ismaïl Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 1991

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Kadaré, Ismaïl. - Il palazzo dei sogni : romanzo / di Ismail Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 1991

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24358

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 1093

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Faye, Eric. - Conversazioni con Kadaré / Eric Faye ; trad. di Francesco Bruno. - Parma : Guanda, 1991

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB vpve 82-94 Kadaré

Kadaré, Ismaïl. - Chi ha riportato Doruntina : romanzo / di Ismail Kadaré ; trad. di Francesco Bruno. - Milano : Longanesi, 1989

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5674

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 3890

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Kadaré, Ismaïl. - Il generale dell'armata morta : romanzo / di Ismaïl Kadaré ; trad. di Augusto Donaudy. - Milano : Longanesi, 1982

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5675

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 41 D 24

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 1092

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 891.983 KADA

Kadaré, Ismaïl. - Il crepuscolo degli dei della steppa / Ismail Kadaré ; [trad. di Mario Varca]. - Torino : SEI, 1982

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5673

## **Dejan Ilic**

### **Traduzioni**

Pusterla, Fabio. - Stvari bez istorije / Fabio Pusterla ; [izbor u prevod sa ital.: Dejan Ilic]. - Beograd : Rad, 2002

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3479

## **Abdulah Sidran**

Sidran, Abdulah. - Sarajevski Tabut = La bara di Sarajevo / Abdulah Sidran ; trad. di Silvio Ferrari ; vol. a cura di Piero Del Giudice. - Trieste : edizioni e, 1995

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 4520

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-1 SIDR

## **Silvio Ferrari**

### **Traduzioni**

Predrag Matvejević, Breviario mediterraneo, Garzanti, 2006 (trad. di Silvio Ferrari)

Matvejević, Predrag. - I signori della guerra : la tragedia dell'ex Jugoslavia / Predrag Matvejević, [Vidosav Stevanović, Zlatko Dizdarević] ; a cura di Predrag Matvejević ; [trad. di Silvio Ferrari e Alice Parmeggiani Dri]. - Milano : Garzanti, 1999

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 949.71 MATV

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 949.71 MATV

Sidran, Abdulah. - Sarajevski Tabut = La bara di Sarajevo / Abdulah Sidran ; trad. di Silvio Ferrari ; vol. a cura di Piero Del Giudice. - Trieste : edizioni e, 1995

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 4520

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-1 SIDR

## **Predrag Matvejević**

Predrag Matvejević, Breviario mediterraneo, Garzanti, 2006 (trad. di Silvio Ferrari)

Matvejević, Predrag. - L' altra Venezia / Predrag Matvejević ; pref. di Raffaele La Capria. - Milano : Garzanti, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lv 910.4(45) MATV

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 914.5 MATV 1

ME-Accademia di architettura. Sala di lettura. Segnatura:AAM 945.34 Matv

Matvejević, Predrag. - Il Mediterraneo e l'Europa : lezioni al Collège de France / Predrag Matvejević ; [traduz. dal francese di Giuditta Vulpius]. - Milano : Garzanti, 2003

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 909.09822 MAT MED

Matvejević, Predrag. - Compendio d'irriverenza / Predrag Matvejevic ; a cura di Sergej Roic ; con un contributo di Rossana Rossanda. - Lugano : G. Casagrande, 2001

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB vpve 949.7 MATV

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3191

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3685

Matvejević, Predrag. - I signori della guerra : la tragedia dell'ex Jugoslavia / Predrag Matvejević, [Vidosav Stevanović, Zlatko Dizdarević] ; a cura di Predrag Matvejević ; [trad. di Silvio Ferrari e Alice Parmeggiani Dri]. - Milano : Garzanti, 1999  
BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 949.71 MATV  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 949.71 MATV

Matvejević, Predrag. - Fra asilo e esilio : romanzo epistolare / Predrag Matvejević ; [trad. dal croato di Lionello Costantini ; le lettere scritte in russo sono tradotte dall'autore con la collab. di Egi Volterrani]. - Roma : Meltemi, 1998  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26734

Matvejević, Predrag. - Mondo "ex" : [confessioni] : Predrag Matvejević ; postfaz. di Robert Bréchon ; [trad. dal francese di Egi Volterrani]. - Milano : Garzanti, 1996  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Matvejevic

Matvejević, Predrag. - Epistolario dell'altra Europa / Predrag Matvejević ; [trad. dal di Lionello Costantini]. - Milano : Garzanti, 1992  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB vpve 82-94 MATV  
LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 947.085 MAT EPI

## **Sergej Roić**

Roić, Sergej. - Tabù / Sergej Roić ; pref. di Elena Opromolla. - Napoli : Edizioni dell'Istituto italiano di cultura di Napoli, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 853 "21/1" ROIC/Tabù

Roić, Sergej. - Il tempo grande / Sergej Roić ; postfaz. di Chiara Zocchi. - Lugano : G. Casagrande, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.4 ROIC 1  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 853 "21/1" ROIC/Temp  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 4074

Roić, Sergej. - Innumerevoli uomini / Sergej Roić. - Lugano : G. Casagrande, 1991  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 236 D 17

## **Helena Janeczek**

Janeczek, Helena, *Cibo*, Mondadori, 2002

Janeczek, Helena. - *Lezioni di tenebra* : romanzo / Helena Janeczek. - Milano : A. Mondadori, 1997  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iai 850"19" JANE 1  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850-3 JANE

Helena Janeczek, *Ins Freie*, Suhrkamp, 1989

## **Helena Janeczek**

### **Traduzioni**

Ehrenstein, Albert. - Tubutsch / Albert Ehrenstein ; trad. di Helena Janeczek. - Milano : Adelphi, 2000

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Ehrenstein

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 EHRE/Tubu

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL EHRE/TUBU

## **Franco Buffoni**

Buffoni, Franco. - Guerra / Franco Buffoni. - Milano : Mondadori, 2005

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 851 "20/2" BUFF/Guer

La traduzione del testo poetico / a cura di Franco Buffoni. - Milano : Marcos y Marcos, 2004

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 Trad

Buffoni, Franco. - Theios / Franco Buffoni. - Novara : Interlinea, 2001

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 851 "21/1" BUFF/Thei

Buffoni, Franco. - Il profilo del rosa / Franco Buffoni. - Milano : A. Mondadori, 2000

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 851 "20/2" BUFF/Prof

Buffoni, Franco. - Suora carmelitana : e altri racconti in versi / Franco Buffoni. - Parma : U. Guanda, 1997

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 1335

La traduzione del testo poetico : [convegno, 3 marzo 1988, presso l'Università di Bergamo] / a cura di Franco Buffoni. - Milano : A. Guerini, 1989

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418.02 Trad

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 82.03 TRAD

## 2. Autori balcanici (una scelta di testi)

Casablanca serba : racconti da Belgrado / a cura di Nicole Janigro ; trad. di Silvio Ferrari ... [et al.]. - Milano : Feltrinelli, 2003  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL CASA

Dizionario di un paese che scompare : narrativa dalla ex-Jugoslavia / a cura di Nicole Janigro. - Roma : Manifestolibri, 1994  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Dizionario  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 6333  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 DIZI

### Ivo Andrić

Andrić, Ivo. - Romanzi e racconti / Ivo Andric ; trad., cronologia e note di Dunja Badnjevic. - Milano : A. Mondadori, 2001  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Andric  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 ANDR/Roma  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ANDR/ROMA  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 ANDR

Andrić, Ivo. - Racconti di Sarajevo / Ivo Andrić ; a cura di Dunja Badnjević Orazi. - Roma : Newton, 1993  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Andric  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5954

Andrić, Ivo. - La corte del diavolo / Ivo Andrić ; trad. di Lionello Costantini. - Milano : Adelphi, 1992  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Andric  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 ANDR/Cort  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 4549

Andrić, Ivo. - I tempi di Anika / Ivo Andrić ; trad. di Lionello Costantini. - Milano : Adelphi, 1990  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Andric  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 ANDR/Temp

Andrić, Ivo. - Il ponte sulla Drina / Ivo Andrić ; trad. di Bruno Meriggi ; introd. di Arrigo Buongiorno. - Milano : A. Mondadori, 1983  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26975

## Danilo Kiš

Kiš, Danilo. - Una tomba per Boris Davidovič : sette capitoli di una stessa storia / Danilo Kiš ; con due saggi di Iosif Brodskij. - Milano : Adelphi, 2005

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26047

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 KIS/Tomb

Kiš, Danilo. - Dolori precoci / Danilo Kiš ; trad. di Lionello Costantini. - Milano : Adelphi, 1993

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5685

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 KIS/Dolo

Kiš, Danilo. - Clessidra / Danilo Kiš ; trad. di Lionello Costantini. - Milano : Adelphi, 1990

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26048

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 KIS/Cles

Kiš, Danilo. - I leoni meccanici : sette capitoli di una stessa storia / Danilo Kiš ; trad. di Martina Novak Suffada ; postfaz. di Nicole Janigro. - Milano : G. Feltrinelli, 1990

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 5686

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 KIS

Kiš, Danilo. - Enciclopedia dei morti / Danilo Kis ; [trad. di Lionello Costantini]. - Milano : Adelphi, 1988

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Kis

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC LD 1997

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 3803

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 KIS

Kiš, Danilo. - Giardino, cenere / Danilo Kiš ; [trad. di Lionello Costantini]. - Milano : Adelphi, 1986

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Kis

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 KIS/Giar

LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 3231

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 KIS

## Aleksandar Hemon

Hemon, Aleksandar. - Nowhere man / Aleksandar Hemon ; trad. di Angela Tranfo. - Torino : Einaudi, 2004

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Hemon

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL HEMO/NOWH

Hemon, Aleksandar. - Spie di Dio / Aleksandar Hemon ; trad. di Angela Tanfo. - Torino : Einaudi, 2000

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27708

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 813 HEMO/Spie

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL HEMO/SPIE

## **Natasha Radojčić-Kane**

Radojčić-Kane, Natasha. - Domicilio sconosciuto / Natasha Radojčić ; trad. di Elena Dal Pra. - Milano : Adelphi, 2004

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Radojčić

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL RADO/DOMI

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 813 RADO/Domi

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 820-3 RADO

Radojčić-Kane, Natasha. - Ritorno a casa / Natasha Radojčić-Kane ; trad. di Roberto Serra. - Milano : Adelphi, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Radojčić-Kane

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 813 RADO/Rito

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL RADO/RITO

## **Dubravko Pušek**

Pušek, Dubravko. - Effetto Raman / Dubravko Pušek ; pref. di Tonko Maroevic ; e un saggio di Mattia Cavadini. - Locarno : A. Dadò, 2001

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 18547

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 851 "20/2" PUSE/Effe

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3989

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) PUSEK

Pušek, Dubravko. - Polvere di Novak / Dubravko Pušek ; ill. di Adriano Pitschen. - Lugano : [D. Pušek], 1990

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC OP 3971

## **Miljenko Jergović**

Jergović, Miljenko. - Le Marlboro di Sarajevo / Miljenko Jergović ; pref. di Claudio Magris ; trad. di Ljiljana Avirović ; con l'aggiunta di un dialogo con l'autore: Sarajevo, un mondo messo in salvo. - Milano : Libri Scheiwiller, 2005

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 JERG/Marlb

Jergović, Miljenko. - Le Marlboro di Sarajevo / Miljenko Jergović ; trad. di Ljiljana Avirović. - Macerata : Quodlibet, 1995

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Jergovic

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 JERG

Jergović, Miljenko. - Buick Riviera : novella / Miljenko Jergović ; a cura di Ljiljana Avirović. - Milano : Libri Scheiwiller, 2004

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 JERG/Buic

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 JERG

Jergović, Miljenko. - Mama Leone / Miljenko Jergović ; trad. di Ljiljana Avirović. - Milano : Libri Scheiwiller, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24403

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 JERG/Mama

Jergović, Miljenko. - I Karivan / Miljenko Jergović ; trad. di Ljiljana Avirović. - Torino : Einaudi, 1997  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 26254  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7477  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 JERG

## **Slavenka Drakulić**

Drakulić, Slavenka. - Come se io non ci fossi : [romanzo] / Slavenka Drakulić ; trad. dal croato di Maria Rita Leto. - Milano : Rizzoli, 2000  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24050  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 9351  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 DRAK/Come

Drakulić, Slavenka. - Il gusto di un uomo / Slavenka Drakulić ; trad. di Ines Olivari Venier. - Milano : Il Saggiatore, 1999  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 886.2-3 DRAK

Drakulić, Slavenka. - Caffè Europa / Slavenka Drakulić ; trad. di Emanuela Brock. - Milano : Il Saggiatore, 1997  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7940

Drakulić, Slavenka. - Come siamo sopravvissute al comunismo riuscendo persino a ridere / Slavenka Drakulić ; [trad. di Alessandra Calanchi]. - Milano : Il Saggiatore, 1994  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB vpve 316.7(4-11) DRAK  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 886.2-3 DRAK

Drakulić, Slavenka. - Pelle di marmo / Slavenka Drakulic ; trad. di Ines Olivari Venier. - Firenze : Giunti, 1994  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5919  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT II.3 ASTR/DRAK

Drakulić, Slavenka. - Balkan express / Slavenka Drakulić ; [trad. di Isabella Vay]. - Milano : Il Saggiatore, 1993  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB vpve 949.71 DRAK

## **Miroslav Krleža**

Krleža, Miroslav. - Le ballate di Petrica Kerempuh / Miroslav Krleža ; a cura di Silvio Ferrari ; pref. di Predrag Matvejević ; con uno scritto di Joža Skok. - Torino : G. Einaudi, 2007  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL KRLE/BALL

Krleža, Miroslav. - Poesie / Miroslav Krleža ; trad. di Dubravko Pušek ; opere di Franco Francese. - Firenze : San Lorenzo ; [Besazio] : [S. Abdullah], 2002  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPS 5324

Krleža, Miroslav. - Dio Marte croato : due racconti / Miroslav Krleža ; a cura di Silvio Ferrari. - Pordenone : Studio Tesi, 1991  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 4762



Krleža, Miroslav. - I signori Glembay / Miroslav Krleža ; trad. e cura di Silvio Ferrari. -  
Genova : Costa & Nolan, 1987  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 25962  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 4761

## **Bora Ćosić**

Ćosić, Bora. - Ruolo della mia famiglia nella rivoluzione mondiale / Bora Cosić ; trad. dal  
serbo-croato di Nicole Janigro. - Roma : e/o, 1996  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 7017

## **Dubravka Ugrešić**

Ugrešić, Dubravka. - Il ministero del dolore / Dubravka Ugrešić ; [trad. dal croato di Lara  
Cerruti]. - Milano : Garzanti, 2007  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL UGRE/MINI  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 UGRE/Mini

Ugrešić, Dubravka. - Il museo della resa incondizionata / Dubravka Ugrešić ; trad. di Lara  
Cerreti. - Milano : Bompiani, 2002  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL UGRE/MUSE

## **David Albahari**

Albahari, David. - Goetz e Meyer / David Albahari ; trad. di Alice Parmeggiani. - Torino :  
Einaudi, 2006  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ALBA/GOET  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 ALBA

Albahari, David. - La morte di Ruben Rubenović : racconti / David Albahari ; introd. Milorad  
Pavić ; [trad. dal serbocroato Silvio Ferrari]. - Milano : Hefti ed., 1989  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Albahari

## **Bozidar Stanisic**

Stanisic, Bozidar. - Bon voyage / Bozidar Stanisic ; trad. dal serbo-croato di Alice  
Parmeggiani ; prefazione di Paolo Rumiz. - Portogruaro : Nuova dimensione, 2003  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 STAN/Bonv

Stanisic, Bozidar. - Tre racconti / Bozidar Stanisic ; [trad. di Alice Parmeggiani]. - Zugliano  
: Centro di accoglienza E. Balducci, 2002  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 3461

Stanisic, Bozidar. - I buchi neri di Sarajevo e altri racconti / Bozidar Stanisic ; [trad.:  
Rosalba Molesì, Alice Parmeggiani]. - Trieste : Mgs Press Editrice, 1993  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 9289

## **Dževad Karahasan**

Karahasan, Dževad. - Il centro del mondo : Sarajevo, esilio di una città / Dževad Karahasan ; pref. di Slavenka Drakulić ; trad. e cura di Nicole Janigro. - Milano : Il Saggiatore, 1995  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB vpve 949.71 KARA

## **Irena Vrkljan**

Vrkljan, Irena. - Seta, forbici / Irena Vrkljan ; trad. e pref. a cura di Ines Olivari. - Milano : Hefti, 1990  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT II.1 VRKL/SETA

## **Mirko Kovač**

Kovač, Mirko. - La vita di Malvina Trifković / Mirko Kovač ; trad. dal serbo di Silvio Ferrari. - Milano : Anabasi, 1994  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24157  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5828

## **Aleksandar Tišma**

Tišma, Aleksandar. - Il libro di Blam / Aleksandar Tišma ; trad. di Ines Olivari Venier. - Milano : Feltrinelli, 2000  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Tisma  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 TISM/Libr

Tišma, Aleksandar. - Scuola di empietà / Aleksandar Tišma ; trad. dal serbocroato di Lionello Costantini. - Roma : Edizioni e/o, 1995  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC OP 5296

Tišma, Aleksandar. - Pratiche d'amore / Aleksandar Tisma ; trad. di Branka Nicija. - Milano : Garzanti, 1993  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 881-3 TISMA

Tišma, Aleksandar. - L'uso dell'uomo : romanzo / Aleksander Tišma ; trad. e introd. a cura di Lionello Costantini. - Milano : Jaca Book, 1988  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 12175  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 891.8 TISM/Usod

## **Borislav Pekić**

Pekić, Borislav. - Il tempo dei miracoli : romanzo / Borislav Pekić ; trad. dal serbo-croato di Alice Parmeggiani Dri. - Roma : Fanucci, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Pekic  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL PEKI/TEMP

## 5. Altre Arti / Oltre I Confini Della Parola. Workshop di traduzione letteraria

### **Franco Buffoni** (v. anche Autori. La parola oltre i confini)

La traduzione del testo poetico / a cura di Franco Buffoni. - Milano : Marcos y Marcos, 2004

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 Trad

### **Laboratorio dal tedesco all'italiano**

#### **Donata Berra**

Berra, Donata. - Quel che resta del cielo / Donata Berra ... [et al.]. - Viganello : Alla chiara fonte, 2006

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC OP 6300

Berra, Donata. - Vedute bernesi / Donata Berra. - Viganello : Alla chiara fonte, 2005

LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPS 5878

Berra, Donata. - Santi quattro coronati : poesie / Donata Berra Schwendimann. - Bellinzona : Casagrande, 1992

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"19" BERR 1

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 459 E 26

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 661

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) BERRA

#### **Donata Berra**

##### **Traduzioni**

Dürrenmatt, Friedrich. - Le scintille del pensiero / Friedrich Dürrenmatt ; a cura di Daniel Keel ; trad. di Donata Berra. - Bellinzona : Casagrande, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lani 82/89 Dürrenmatt

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 DUER/Scin

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3971

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) DUER

Dürrenmatt, Friedrich. - La valletta dell'eremo / Friedrich Dürrenmatt ; cura e trad. di Donata Berra. - Bellinzona : Casagrande, 2002

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lani 82/89 Dürrenmatt

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 DUER/Valle

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3804

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) DUER

Merz, Klaus. - Jakob dorme / Klaus Merz ; trad. di Donata Berra. - Milano : Marcos y Marcos, 1998

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Merz

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 MERZ/Jako

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL MERZ/JAKO

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) MERZ

Zweig, Stefan. - Momenti fatali : quattordici miniature storiche / Stefan Zweig ; trad. di Donata Berra. - Milano : Adelphi, 2005

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Zweig

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 ZWEI/Mome

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL ZWEI/MOME

## **Klaus Merz**

Merz, Klaus. - Jakob schläft : eigentlich ein Roman / Klaus Merz ; mit Bildern von Heinz Egger und einem Nachwort von Peter von Matt. - Frankfurt am Main : Fischer

Taschenbuch Verlag, 2006

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 849.4(830) MERZ/JAKO

Merz, Klaus. - Priskas Miniaturen : zwanzig Erzählungen 1978-1988 / Klaus Merz ; mit einem Nachwort von Werner Morlang. - Innsbruck : Haymon, 2005

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 849.4(830) MERZ/PRIS

Merz, Klaus. - Los : eine Erzählung / Klaus Merz ; mit drei Vignetten von Heinz Egger. - Innsbruck : Haymon, 2005

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 849.4(830) MERZ/LOS

Merz, Klaus. - Am Fuss des Kamels : Geschichten & Zwischengeschichten / Klaus Merz. - Zürich : Pendo, 1999

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 849.4(830) MERZ/AMFU

Merz, Klaus. - Jakob dorme / Klaus Merz ; trad. di Donata Berra. - Milano : Marcos y Marcos, 1998

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Merz

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 MERZ/Jako

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL MERZ/JAKO

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) MERZ

## **Gabriella de'Grandi**

### **Traduzioni**

Loetscher, Hugo. - Il mondo dei miracoli : un incontro brasiliano / Hugo Loetscher ; trad. di Gabriella de' Grandi. - Bellinzona : Casagrande, 2006

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Loetscher

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 10128

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 4231

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) LOET

Glauser, Friedrich. - Gli occhi di mia madre / Friedrich Glauser ; trad. e cura di Gabriella de' Grandi. - Bellinzona : Casagrande, 2005

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 GLAU/Occh

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 4194

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) GLAU

Loos, Cécile Ines. - Un velo d'oro da sposa / Cécile Ines Loos ; trad. di Gabriella de' Grandi. - Bellinzona : Casagrande, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Loos

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 LOOS/Velo

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3973

ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT I.1 LOOS/VELO

Loos, Cécile Ines. - La morte e la bambola / Cécile Ines Loos ; trad. di Gabriella de' Grandi ; postfaz. di Charles Linsmayer. - Bellinzona : Casagrande, 2001

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Loos

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 LOOS/Mort.

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3744

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) LOOS

Glauser, Friedrich. - La negromante di Endor / Friedrich Glauser ; trad. e note di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1999

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MA 2348

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL GLAU/NEGR

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) GLAU

Glauser, Friedrich. - Morfina / Friedrich Glauser ; [trad. e note di Gabriella de' Grandi]. - Palermo : Sellerio, 1996

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL GLAU/MORF

Glauser, Friedrich. - Il tè delle tre vecchie signore / Friedrich Glauser ; trad. di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1995

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser

Glauser, Friedrich. - Il regno di Matto / Friedrich Glauser ; trad. e note di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1995

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser

Glauser, Friedrich. - Il Cinese / Friedrich Glauser ; trad. e note di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1995

BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser

Glauser, Friedrich. - Il grafico della febbre / Friedrich Glauser ; trad. di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1994  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser

Glauser, Friedrich. - Oltre il muro / Friedrich Glauser ; trad. e note di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1993  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Glauser  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 GLAU/Oltr  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5470  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) GLAU

Glauser, Friedrich. - Dada, Ascona e altri ricordi / Friedrich Glauser ; [trad. di Gabriella de' Grandi]. - Palermo : Sellerio, 1991  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24146  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 358  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 4138

Glauser, Friedrich. - Gourrama / Friedrich Glauser ; nota di Adriana Vignazia ; [trad. di Gabriella de' Grandi]. - Palermo : Sellerio, 1991  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 1115

Glauser, Friedrich. - Primi casi del sergente Studer / Friedrich Glauser ; trad. di e note di Gabriella de' Grandi. - Palermo : Sellerio, 1989  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 GLAU/Prim  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 3989

## **Roberto Cazzola**

Cazzola, Roberto. - Lavati le mani, Elmar / Roberto Cazzola. - Bellinzona : Casagrande, 2005  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iai 850"20" CAZZ 1  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 853 "21/1" CAZZ/Lava

Roberto Cazzola, La fedeltà, Marcos y Marcos, 1999

## **Anna Ruchat**

Ruchat, Anna. - Mimare frasi / Anna Ruchat. - Bellinzona : Biblioteca cantonale Bellinzona : Messaggi brevi, 2005  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC OP 6369

Ruchat, Anna. - In questa vita / Anna Ruchat. - Bellinzona : Casagrande, 2004  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 10.2.2.4 RUCH 1  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LGT 853 "21/1" RUCH/Inqu  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 4023  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850(494) RUCH

## **Anna Ruchat**

### **Traduzioni**

Herzog, Werner. - La conquista dell'inutile / Werner Herzog ; trad. di Monica Pesetti e Anna Ruchat. - Milano : Oscar Mondadori, 2007  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 791.4309 HERZ 2

Mehr, Mariella. - La bambina : romanzo / Mariella Mehr ; trad. di Anna Ruchat. - Milano : Effigie, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Mehr  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 MEHR/Laba  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL MEHR/LABA  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT I.1 MEHR/LABA

Mehr, Mariella. - Notizie dall'esilio = Nachrichten aus dem Exil = Nevipe andar o exilo / Mariella Mehr ; trad. italiana di Anna Ruchat ; trad. in lingua rom di Rajko Djurić. - Milano : Effigie, 2006  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Mehr  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 831 MEHR/Noti  
ME-Biblioteca cantonale. AARDT. Segnatura:AARDT I.1 MEHR/NOTI

Gstrein, Norbert. - Gli anni inglesi / Norbert Gstrein ; trad. di Anna Ruchat. - Torino : Einaudi, 2003  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL GSTR/ANNI  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 GSTR/Anni

Gstrein, Norbert. - Uno di qui / Norbert Gstrein ; [trad. dal tedesco di Anna Ruchat]. - Torino : Lindau, 1994  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 5717

Schmidt, Kathrin. - A nord dei ricordi / Kathrin Schmidt ; trad. di Anna Ruchat. - Torino : Einaudi, 2001  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Schmidt  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 SCHMI/Anor

Dürrenmatt, Friedrich. - Il pensionato : frammento di un romanzo poliziesco / Friedrich Dürrenmatt ; trad. di Cristina Pietra e Anna Ruchat ; postf. di Anna Ruchat. - Bellinzona : Casagrande, 2000  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB Iani 82/89 Dürrenmatt  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 3533  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 DUER/Pens  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) DUER

Kerényi, Károly. - La Madonna ungherese di Verdasio : paesaggi dello spirito e paesaggio dell'anima / Karl Kerényi ; trad. dal tedesco e introd. a cura di Anna Ruchat. - Locarno : A. Dadò, 1996  
BZ-Biblioteca cantonale. Doc. regionale. Segnatura:BCB 0.2 KERE  
LU-Biblioteca cantonale. Libreria Patria. Segnatura:LGC LPB 849  
LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 1584

Bernhard, Thomas. - Antichi Maestri : commedia / Thomas Bernhard ; trad. di Anna Ruchat ; cura ed. di Renata Colorni. - Milano : Adelphi, 1993  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 4887

Bernhard, Thomas. - Il respiro : una decisione / Thomas Bernhard ; [trad. di Anna Ruchat]. - Milano : Adelphi, 1992  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 1323

Bernhard, Thomas. - Il freddo : una segregazione / Thomas Bernhard ; [trad. di Anna Ruchat]. - Milano : Adelphi, 1991  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 24353

Burger, Hermann. - Diabelli / Hermann Burger ; trad. di Anna Ruchat. - Lugano : G. Casagrande, 1991  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27661  
LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC COLL 236 D 14  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) BURG

Burger, Hermann. - Servo d'orchestra / Hermann Burger ; trad. di Anna Ruchat. - Milano : Marcos y Marcos, 1991  
BZ-Biblioteca cantonale. Magazzino. Segnatura:BZA 27662  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 BURG/Serv  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830(494) BURG

Burger, Hermann. - Servo d'orchestra ; Diabelli prestidigitatore ; Zentgraf in montagna ovvero Il terremoto di Soglio / Hermann Burger ; trad. di Anna Ruchat. - Milano : Marcos y Marcos, 1990  
LO-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:BRLNA 3923

## Laboratorio dall'italiano al tedesco

### Helena Janeczek

Janeczek, Helena, *Cibo*, Mondadori, 2002

Janeczek, Helena. - *Lezioni di tenebra* : romanzo / Helena Janeczek. - Milano : A. Mondadori, 1997  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lai 850"19" JANE 1  
ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 850-3 JANE

Helena Janeczek, *Ins Freie*, Suhrkamp, 1989

### Helena Janeczek Traduzioni

Ehrenstein, Albert. - *Tubutsch* / Albert Ehrenstein ; trad. di Helena Janeczek. - Milano : Adelphi, 2000  
BZ-Biblioteca cantonale. Lettura. Segnatura:BCB lani 82/89 Ehrenstein  
LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 833 EHRE/Tubu  
LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL EHRE/TUBU



## **Karin Fleischanderl**

### **Traduzioni**

Ornela Vorpsi, Das ewige Leben der Albaner, Zsolnay, 2007 - trad. di Karin Fleischanderl

Alberto Savinio, Mein privates Lexicon, Eichborn, 2005 - trad. di Christine Wolter e Karin Fleischanderl

Antonio Tabucchi, Es wird immer später, Hanser, 2002 - trad. di Karin Fleischanderl

Antonio Tabucchi, Piazza Italia, Wagenbach, 1998 - trad. di Karin Fleischanderl

Daniele Del Giudice, Das Abheben des Schattens vom Boden, Hanser, 1997 - trad. di Karin Fleischanderl

Antonio Tabucchi, Der verschwundene Kopf des Damasceno Monteiro, Hanser, 1997 - trad. di Karin Fleischanderl

## **Roman Bucheli**

Wohin geht das Gedicht? , a cura di Roman Bucheli, Wallstein-Verlag, 2006

## 4. Saggi sulla traduzione

Mounin, Georges. - Teoria e storia della traduzione / Georges Mounin. - Torino : Einaudi, 2006

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 410 MOUN 2

Popovič, Anton. - La scienza della traduzione : aspetti metodologici : la comunicazione traduttiva / Anton Popovič ; [traduz. di Daniela Laudani e Bruno Osimo]. - Milano : Editore Ulrico Hoepli, 2006

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 POP SCI

Prencipe, Vittoria. - Traduzione come doppia comunicazione : un modello Senso-Testo per una teoria linguistica della traduzione / Vittoria Principe. - Milano : FrancoAngeli, 2006

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.0201 PRE TRA

La traduzione del testo poetico / a cura di Franco Buffoni. - Milano : Marcos y Marcos, 2004

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 Trad

Steiner, George. - Dopo Babele : aspetti del linguaggio e della traduzione / George Steiner ; [traduz. di Ruggero Bianchi e Claude Béguin]. - Milano : Garzanti, 2004

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 STE DOP

Eco, Umberto. - Dire quasi la stessa cosa : esperienze di traduzione / Umberto Eco. - Milano : Bompiani, 2003

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 ECO

LU-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:LG 418 ECO 1

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 82

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 81-125 ECO

Salmon, Laura. - Teoria della traduzione : storia, scienza, professione / Laura Salmon. - Milano : Vallardi, 2003

LU-Biblioteca universitaria. Biblioteca. Segnatura:BUL A 418.02 SAL TEO

Ricoeur, Paul. - La traduzione : una sfida etica / Paul Ricoeur ; a cura di Domenico Jervolino. - Brescia : Morcelliana, 2002

LO-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCL 1"19" RICO 3

Scarpa, Federica. - La traduzione specializzata : lingue speciali e mediazione linguistica / Federica Scarpa. - Milano : U. Hoepli, 2001

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 82.03 SCAR

Grossi, Gianluca. - Leggere la traduzione : Paul Celan traduttore della "Terra Promessa" e del "Taccuino del Vecchio" di Giuseppe Ungaretti / Gianluca Grossi. - Pregassona : Ed. Fontana, 1996

BZ-Biblioteca cantonale. Studio. Segnatura:BCB 850"19" UNGA 08

LO-Biblioteca cantonale. Ticinensia. Segnatura:BRLTA 2725

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 4518

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 830.09 CELAN

Newmark, Peter. - La traduzione : problemi e metodi : [teoria e pratica di un lavoro difficile e di incompresa responsabilità] / Peter Newmark ; [trad. di Flavia Frangini]. - Milano : Garzanti, 1994

ME-Biblioteca cantonale. Libero accesso. Segnatura:BCM 81-125 NEWM

Lipka, Ute. - Italiano-tedesco : due lingue a confronto nella traduzione / Ute Lipka. - Roma : Euroma, 1992

LU-Biblioteca cantonale. Magazzini. Segnatura:LGC MB 9571